

<p style="text-align: center;"><u>Udaberria</u></p> <p>Lur amaren azkarria, heldu da udaberria, bizidun izaki oro barruenean mugituz, heldu da suspergarria.</p> <p>Nork ez aditu beraren berpizkunde aldarria? Heldu, da zainetan gora, bero eta alai heldu da odolari ezarria.</p> <p>Landarerien dena da puja ta punta berria, hegaztietan kantua, abereetan irrintzia, gizakietan irria.</p>	<p style="text-align: center;"><u>Primavera</u></p> <p>Ha llegado la primavera, despierta la madre tierra, y todo ser vivo ve sacudidas sus entrañas, ante su floreciente llegada.</p> <p>¿Quién no la ha escuchado pregonar su renacer? Emerge por las venas, lozana y vivaz, inserta en la sangre.</p> <p>Las plantas renuevan brotes y puntas, las aves cantan, los animales braman, y la humanidad sonríe.</p>
<p style="text-align: center;"><u>Udara</u></p> <p>Egun zabala eguzkiz. Zugaitzak zabu orlegiz, aizea landak igurtziz. Eta elaiak irriz.</p> <p>Eta garitza beillegiz, erlus-uyolak, urduriz, mari-gorrien aitzakiz. Eta txiritak, eta txiritak eta txiritak txiribiz.</p> <p>Eta San Juan sugarriz, eskola-umeak bereziz, Zantzo-gurazko karraxiz. Eta langilez soro naroak Eta bideak buztarriz</p>	<p style="text-align: center;"><u>Verano</u></p> <p>Largos días soleados, los árboles se balancean verduzcos, el aire acaricia los campos, las golondrinas vuelan risueñas.</p> <p>Trigales amarillentos, extensiones resplandecientes e inquietas por mariquitas, y mariposas mariposeando.</p> <p>Y el fuego, por San Juan, desperdiga a los colegiales alborozados. Trabajadores en fértiles campos y caminos uncidos</p>
<p style="text-align: center;"><u>Udazkena</u></p> <p>Hori ta okre garoa, Berde ta hori pagoa Burtzoratu da margoa; Urriko urrez orrien Tonuak berotuz doa,</p> <p>Mendi maldatan basoa Hornitua ta mardo;</p>	<p style="text-align: center;"><u>Otoño</u></p> <p>Helechos ocre y ambarinos, Hayas verduzcas y amarillentas ofrecen un lienzo desvaído; las hojas, en un octubre dorado, entornan un tono cálido,</p> <p>Pleno y frondoso el bosque en la ladera;</p>

<p>Pintore dabil hegoa. Udazkenari oskorritz Galdatu dio papoa*</p>	<p>lo pinta el viento sur. Al otoño arrebola sus mejillas.</p>
<p style="text-align: center;"><u>Negua</u></p> <p>Neguan besarkatu Zindudanean —ai— Elorri ikaratu, Ez zinan zu besterik, Neure bihotzeko Minaren luzapen Ta adarburu baizik.</p> <p>Eta Udabarrian, Arnas zuri bat legez Zeu baino be gorago Loratu zarenean, Neure biotza zara Pozak argitutako Bion arkaitzean</p>	<p style="text-align: center;"><u>Invierno</u></p> <p>Al abrazarte en invierno, ay!, espino tembloroso, tú eras (voc.), la prolongación y culmen de mi hondo sentir.</p> <p>Y en primavera cual límpida inspiración floreces elevándote sobre ti misma, eres mi corazón en el risco alumbrado por nuestro gozo</p>

Bittoriano Gandiaga

Traducción castellano: Iñigo Azkue